

Bibliography for [Jewish Latin American Spanish language description](#) by Evelyn Dean-Olmsted,
HUC-JIR Jewish Language Project

(* = Basic References)

- *Balbuena, M. 2012. Ladino in Latin America. In E. Aizenberg & M. Bejarano (eds.), *Contemporary Sephardic identity in the Americas: An Interdisciplinary Approach*. Syracuse: Syracuse University Press. 161-83.
- Benor, S. B. 2009. Do American Jews speak a “Jewish language”? A model of Jewish linguistic distinctiveness. *Jewish Quarterly Review* 99. 230–69.
- *Bokser de Liwerant, J. 2008. Latin American Jewish identities: Past and present challenges. The Mexican case in a comparative perspective. In J. Bokser Liwerant (ed.), *Identities in an era of globalization and multiculturalism: Latin America in the Jewish world*, 81–105. Leiden: Brill.
- Cimet, A. 1997. *Ashkenazi Jews in Mexico: Ideologies in the structuring of a community*. Albany: State University of New York Press.
- Dean-Olmsted, E. “Arabic Words in the Spanish of Syrian Jewish Mexicans: A Case for ‘Heritage Words.’” In *Texas Linguistics Forum*, 55:20–32. Austin, TX, 2012. <http://studentorgs.utexas.edu/salsa/proceedings/2012/deanolmsted.pdf>.
- Dean-Olmsted, E. “It Was (Never) Relajo: Diasporic Chronotope and the Social Work of Jewish Mexican Ethnic Joking.” *Anthropological Quarterly*, Forthcoming.
- * Dean-Olmsted, E. “Shamis, Halebis and Shajatos: Labels and the Dynamics of Syrian Jewishness in Mexico City.” *Language & Communication* 31, no. 2 (May 2011): 130–40[KM1] .

- *Dean-Olmsted, E., and S. Skura. "Jewish Latin American Spanish." In L. Kahn and A. Rubin (eds.), *The Handbook of Jewish Languages*. Leiden; Boston: Brill, 2016. 389-402.
- *Dean-Olmsted, E., and S. Skura. "Jewish Spanish in Buenos Aires and Mexico City." In S. B. Benor and B. H. Hary (eds.), *Languages in Jewish Communities, Past and Present*, 383–413. Boston: De Gruyter Mouton, 2018.
- DellaPergola, S. "World Jewish Population 2015." In A. Dashefsky and I.M. Sheskin (eds.), *The American Jewish Year Book*, 2015. 115: 273–364. Dordrecht: Springer, 2015. <http://www.jewishdatabank.org/studies/details.cfm?StudyID=776>.
- *Elkin, J. L. 2014. *The Jews of Latin America*, 3rd ed. Boulder & London: Lynne Rienner Publishers.
- Enríquez Andrade, H. M. E., and R. K. Revah Donath. 1998. *Estudios sobre el judeo-español en México*. Mexico City: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Fischman, F. 2011. Using Yiddish: Language ideologies, verbal art, and identity among Argentine Jews. *Journal of Folklore Research* 48(1). 37–61.
- *Gurvich Okón, N. *En Idish Suena Mejor : El Idish En La Vida Cotidiana de Los Judíos Mexicanos : Una Colección de Palabras, Expresiones y Refranes*. México, D.F.: Universidad Iberoamericana Departamento de Historia Programa de Cultura Judaica, 2006.
- Gutmann, L. 2006. ¿Ídish en el cine de Buenos Aires? ¡Oy Vey! In P. Sneh (ed.), Buenos Aires Idish. *Temas de patrimonio cultural* No 19, 87–92. Buenos Aires: Comisión para la Preservación del Patrimonio Histórico Cultural de la Ciudad de Buenos Aires.
- Hawayek de Ezcurdia, A., H. Yoffe, E. Movsovich & A. de la Mora. 1992. Immigrant languages of Mexico. *International Journal of the Sociology of Language* 96. 111–127.

- Hamui Halabe, L. 2012. Religious movements in Mexican Sephardism. In E. Aizenberg & M. Bejarano (eds.), *Contemporary Sephardic Identity in the Americas: An Interdisciplinary Approach*. Syracuse: Syracuse University Press, 105–23.
- Lockhart, D. B. 2012. *The 'boom' of Latin American-Jewish literary studies*. Chasqui 41(2). 190–195.
- Rein, R. & T. Tal. 2014. *Becoming Part of the Moving Story: Jews on the Latin American screen*. Jewish Film & New Media 2(1): 1–8. doi:10.13110/jewifilmnewmedi.2.1.0001.
- Sadow, S. A. (ed.). 2013. *Literatura judía latinoamericana contemporánea: Una antología (Literatura judaica latino-americana contemporânea: Uma antologia; Contemporary Jewish Latin American literature: An anthology)*. Boston: Northeastern University Libraries.
- Schaffer, L. 2015. *Phonological variation in Mexico City Jewish Spanish*. Boulder: University of Colorado MA thesis.
- Sefami, J. 2004. *Los Dolientes*. 1st edn. Mexico City: Plaza & Janés.
- Skura, S. 1997a. La Shikse. Signos múltiples en el discurso sobre el “otro.” *Noticias de Antropología y Arqueología* n° 20 <http://www.equiponaya.com.ar/congresos/contenido/laplata/LP4/14.htm>.
- Skura, S. 1997b. Usos y representaciones de la lengua de origen en la conformación de procesos identitarios: El idish según sus semi-hablantes Ashkenazies de la Capital Federal. In M. Margulis & M. Urresti (eds.), *La cultura en la Argentina de fin de siglo: Ensayos sobre la dimensión cultural*, 109–120. Buenos Aires: Eudeba.
- *Skura, S. 2006 (1998). *Usos y representaciones de la lengua de origen en la construcción de la identidad socio-etnica. El ídish en la comunidad ashkenazí de Buenos Aires*. En:

AAVV Tesis de Licenciatura del Departamento de Ciencias Antropológicas 1.

Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires.

Skura, S. 2007. "A por gauchos in chiripa...". Expresiones criollistas en el teatro idish argentino (1910–1930). Iberoamericana. América Latina- España-Portugal. *Ensayos sobre letras, historia y sociedad* 7(27). 7–23.

*Skura, S., & L. Fiszman. 2005. Ideologías lingüísticas: Silenciamiento y transmisión del ídish en Argentina. In S. Skura (eds.), *Lenguaje, cultura y sociedad. Perspectivas integradoras*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires. 63-82.

Skura, S., & L. Fiszman. 2016. From shiln to shpiln in Max Perlman's songs: Linguistic and Socio-cultural Change among Ashkenazi Jews in Argentina. *Journal of Jewish Languages* 4(2). 231–251.

Virkel de Sandler, A. 1991. El bilingüismo ídish-español en dos comunidades bonaerenses. In M. B. Fontanella de Weinberg (ed.), *Lengua e Inmigración: Mantenimiento y cambio de lenguas inmigratorias*. Bahía Blanca: Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur. 113-132.